



**26. ФЕСТИВАЛ ТЕЛЕВИЗИЈСКОГ
ЕТНОЛОШКОГ ФИЛМА
26th FESTIVAL OF TV
ETHNOLOGICAL FILMS**

КУЧЕВО / KUCEVO * 20-22/07/2017

Поштовани аутори,
драги сарадници,

Добро дошли на 26. ФЕСТЕФ!

Добро дошли у Кучево, у општини и град са дугом традицијом у прикупљању, чувању и приказивању народног стваралаштва. Више од пола века, кроз фестивале и саборе, ми у Кучеву радимо на чувању народне традиције, националног и културног идентитета, као неизбрисивих животних путоказа за садашње и будуће генерације.

Број, квалитет, те чињеница да нам осим богате домаће продукције, филмови на етнологске теме ове године долазе и из најразличитијих крајева света, 26. ФЕСТЕФ чине посебним. Са надом да ћемо, у годинама које долазе, заједнички развијати и даље унапређивати наш Фестивал, свим ауторима и сарадницима желим много успеха.

Срдачно,

Новица Јаносевић

Председник Општине Кучево



Estimated authors,
dear collaborators,

Welcome to 26th FESTEFL!

Welcome to Kucevo, the municipality and the town with a long tradition in gathering, preserving and displaying the creativity of the peoples. More than half a century, through festivals and reviews, we work on protecting our national traditions, national and cultural identity, as well as indelible life markers for contemporary and future generations.

The number, the quality of the works, as well as the fact our rich national production is followed by ethnological films from all over the world, make the 26th exceptional. Hoping we're going all together to develop and improve our festival, I wish a lot of success to all the authors and collaborators!

Cordially,

Novica Janosevic,

The Mayor of Kucevo Municipality



Центар за културу „Вељко Дугошевић“ Кучево по 26-ти пут домаћин је Фестивала телевизијског етнолошког филма – ФЕТЕФ. Као и Смотра „Хомљски мотиви“, и ФЕТЕФ је својевремено био први фестивал филмских и телевизијских оставрења на етнолошке теме у Србији.

Циљ нам је и верујем да ће и публика и присутни аутори и сви гости у три дана, од 20. до 22. јула, уживати у избору домаћих и иностраних филмова које смо одабрали за такмичарски и информативни програм.

Уживајте, а ми ћемо се поносити!

Јасмина Блажојевић

Директор Центра за културу
„Вељко Дугошевић“ Кучево

It is the 26th time our Centre for Culture “Veljko Dugosevic” hosts the Festival of TV ethnological films FESTEФ. Similar to the Review “Motifs from Homolje”, FESTEФ at a time was the first festival of film and TV works on ethnological topics.

We’re confident, and it is our goal, that the audience and the authors as well as all the guests, will enjoy in the selection of national and international films we selected for Competition and Informative program.

Enjoy, and we will be proud of!

Jasmina Balgojevic

Manager of Centre for Culture
“Veljko Dugosevic”



Свијет је заиста радост. Исказана кроз најразличитије културне матрице, најживље и најколоритније ритуале, обреде, обичаје, вјеровања, одјећу, предмете, насеобине, језике, лица...

Колико смо различити, толико смо и слични. Оно основно људско је исто, ма гдје обитавало, ма какву одјећу носило, ма у шта вјеровало, ма коју боју коже имало... – исто је и вјечно.

Дио тих мисли и тих осјећања доноси и овогодишњи ФЕТЕФ.

Филмове су нам дали и аутори са свих меридијана, и домаћи, са наших страна. И Кучево постаје дио тог великог широког свијета. Од њега узима, и њему даје.

Радост је бити у Кучеву. Кучево је свијет.

Владимир Перовић
Селектор

The world is truly a joy. Expressed through the most diverse cultural matrices, the most vivid and the most colourful rites, customs, beliefs, clothes, objects, settlements, languages, faces...

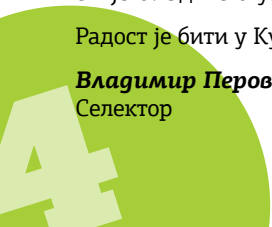
As much as we are different, we are also similar! The essentially human, wherever it was, whatever clothing it wore, whatever it believed, whatever colour of the skin it had ...
– is the same and eternal.

This year's FESTEФ brings a part of these thoughts and feelings.

The authors from all the meridians gave us their films as well as the domestic ones, from our sides. And Kučevo is becoming part of this great broad world. Taking from it, and giving back to it.

It is a joy to be in Kučevo. Kučevo is the world.

Vladimir Perović
Selector





Др Слободан Наумовић је ванредни професор при Одељењу за етнологију и антропологију Филозофског факултета Универзитета у Београду, где предаје Политичку антропологију и Визуелну антропологију. Аутор је етнографских филмова, ко-режисер и стручни сарадник на тв емисијама из области визуелне антропологије.

Dr. Slobodan Naumović is an associate professor at the Department of Ethnology and Anthropology at the Faculty of Philosophy, University of Belgrade, where he teaches Political Anthropology and Visual Anthropology. He is the author of ethnographic films, co-director and expert collaborator on TV shows in the field of visual anthropology.



Тања Шуковић. Рођена у Пећи 1965. године. Основну и средњу школу завршила у Титограду, а дипломирала на Филозофском факултету у Београду, на Групи за психологију. Новинарску каријеру почела у ТВЦГ, крајем 1989. Била новинар-сарадник, репортер, уредник Дневника, уредник ТВ магазина “Печат”, уредник Документарног програма... У међувремену радила и на првој црногорској независној радио станици Антена М, сарађивала повремено са ТВ Јутел, нећељником Монитор... Аутор је документарних емисија и репортажа које су награђиване на Барском ТВ фестивалу, Подгоричком новинарском форуму и ТВ фестивалу „Прес Витез“.

Tanja Suković. Born in Pec in 1965. She finished elementary and high school in Titorgrad, and graduated Psychology from the Faculty of Philosophy in Belgrade. She began her journalistic career at the TVCG in late 1989. She was a journalist-contributor, reporter, editor of: Dnevnik, TV magazine “The Stamp”, Documentary Program... In the meantime she worked on the first Montenegrin independent radio station Antena M, cooperated occasionally with TV Yutel, Magazine „Monitor“... He is the author of documentary shows and reportages that were awarded at the Bar TV Festival, the Podgorica Journalistic Forum and the „Press Knight“ TV Festival.

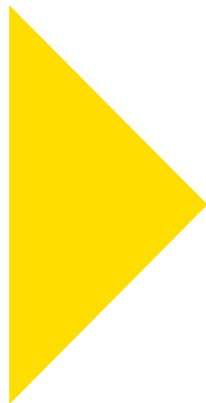


Слободан Симојловић продуцент, редитељ и сценариста, дипломирао је на Факултету Драмских уметности у Београду. Добитник је више угледних награда у земљи и иностранству: Награде Октобарског салона града Новог Сада (за серију видео радова Тамо где почиње слика), немачке награде Баухаус за најбољи филм у источној Европи, Гран прија Ел нињо за најбољи дечији документарни филм (Маша на граници, 2006.) на Међународном фестивалу у Монтереју у Мексику, као и више првих награда на домаћим фестивалима документарног и етнологског филма.

Slobodan Simojlović producer, director and screenwriter, graduated from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. He has won prestigious awards: Awards October Salon of Novi Sad (for a series of video arts There where he started painting), Germany's Bauhaus for the best film in Eastern Europe, the Grand Prix El Niño for the best children's documentary film (Masha on the borderline, 2006) at the International festival in Monterrey, Mexico, as well as several first prizes at national festivals of documentary and ethnological film.

ФИЛМОВИ
films

6



БОРЦИ ЗА СВЕТУ ВЛАС THE FIGHTERS OF THE HOLY HAIR LES COMBATTANTS DU POIL SACRÉ

Флоријан Вале **Florian Vallée**, БЕЛГИЈА **BELGIUM**, 27.00 / 2015



Погледајте тајновиту битку која се води од Средњег века. Зароните у срце Монса, града у Краљевству Белгије, у ком се сваке године локалци претварају у дивљу и насилну руљу. Од часа кад борци кроче у бојно поље, жестоко ће кидисати да шчепају пар власи из змајевог репа, што, према легенди, доноси срећу.

Discover this mysterious battle, which has been waged since the Middle Ages. Delve into the heart of Mons, a town in the Kingdom of Belgium, where each year the locals are transformed into a wild and rowdy mob. Once the fighters step foot onto the battlefield, they will go to great lengths to snatch a few hairs from the tail of a dragon, which, according to legend, will bring them good luck.



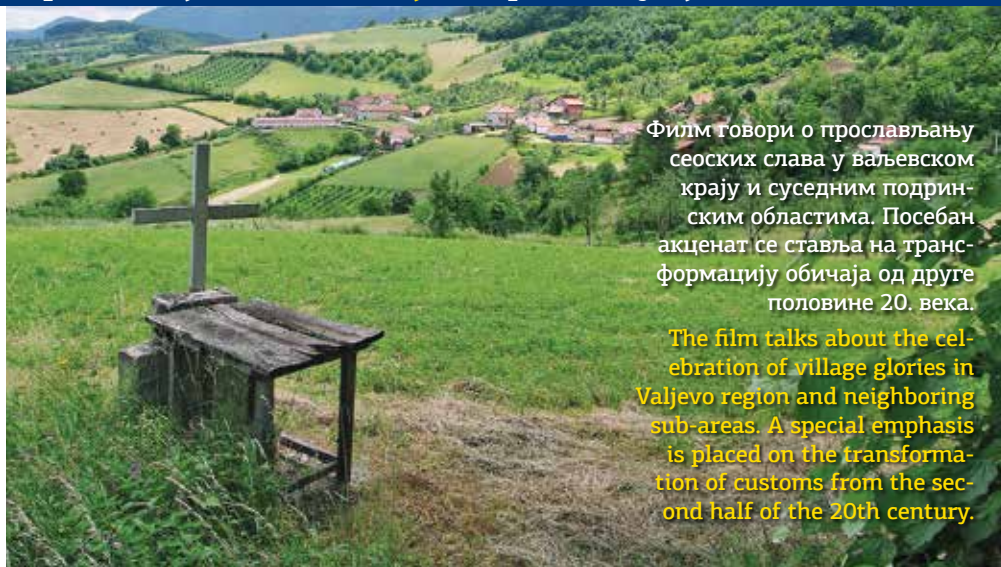
Флоријан Вале је рођен у Монсу 1984. Од 2009. посао овог фотографа је да прави документарце и филмове за музеје. А његови лични и уговорни пројекти водили су га широм света, посебно на афрички континент, где је од двадесете године стално боравио.

Florian Vallée was born in 1984 in Mons. Since 2009, this Photographer daily work to mawking documentaries and films for museums. His personal and contractual projects guide him worldwide and more specifically on the African continent, where he stayed regularly since the age of twenty years.

ВИДИМО СЕ ЗА МОЛИТВУ

SEE YOU IN PRAYER

Гордана Пајић **Gordana Pajic**, Народни музеј Ваљево, 21.24 / 2016



Филм говори о прослављању сеоских слава у ваљевском крају и суседним подринским областима. Посебан акценат се ставља на трансформацију обичаја од друге половине 20. века.

The film talks about the celebration of village glories in Valjevo region and neighboring sub-areas. A special emphasis is placed on the transformation of customs from the second half of the 20th century.



Гордана Пајић (1963). Студије етнологије завршила на Филозофском факултету у Београду 1987. Тренутно у звању музејског саветника као *куратор за нематеријално културно наслеђе* у Народном музеју Ваљево.

Gordana Pajic (1963) completed her studies in ethnology in Belgrade at the Faculty of Philosophy in 1987. Currently working as a museum councilor and a *curator for intangible cultural heritage* at the National Museum of Valjevo.

ВОЈВОДИНА У ОБЈЕКТИВУ РАДИВОЈА СИМОНОВИЋА

VOJVODINA IN LENS OF RADIVOJE SIMONOVIĆ

Борислав Хложан **Borislav Hlozan**, РТВ, 36.45 / 2016

Филм „Војводина у објективу Радивоја Симоновића“ представља живот и етнографско деловање овог лекара, који је посветио живот етнографским истраживањима начинивши велики број фотоса од изузетног значаја за нашу данашњу етнологију.

Vojvodina in Lens of Radivoje Simonović narrates on the life and ethnographical works of this doctor who dedicated his life to ethnographical research, making a huge number of photos of the greatest importance for contemporary ethnology.



Борислав Хложан ради као уредник у Документарно-образовном програму ТВ Војводине, у чијој продукцији је снимео десетак документарних серијала и бројне филмове са темама из историје, уметности, етнологије и других области.

Borislav Hlozan is employed as an editor in Documentary-Educational Dept. of RTV, where he made ten or so documentary serials and numerous films dealing with topics from history, art, ethnology and so on.

ГОЛУБИНАЧКЕ МАЧКАРЕ CARNIVAL IN GOLUBINCI

Владимир Перић **Vladimir Peric**,
Музеј Срема, Ср. Митровица, 30.22 / 2017

Прерушавање уочи ускршњег поста је било познато код већине етничких заједница у Војводини. У неким местима се и даље одржава док је у неким заборављено. Мачкаре у Голубинцима се одржавају већ око 200 година и представљају специфичан пример одржавања традиционалних обичаја у модерном времену.

Disguise few days before the Easter Feast was known in the majority of ethnic communities in Vojvodina. In some settlements it is still practiced, and in some it is forgotten. Carnival in Golubinci has been held for 200 years now on, and they stand for a particular example of traditional customs in modern times.



Владимир Перић је дипломирао етнологију и антропологију на Филозофском факултету у Београду 2012. У Музеју Срема ради од 2013. Ту је покренуо *Смојџу етнолошкој и документарној филма* (2013 – 2016) и увео употребу аудио-визуелних метода у рад етнологског одељења, као и продукцију документарних филмова.

Vladimir Peric graduated ethnology/anthropology from Belgrade Faculty of Philosophy. He was employed in Srem Museum from 2013, where he established the programme *Review of ethnological and documentary films* (2013 – 2016). He also introduced the use of audio-visual methods in the ethnological department, and started the documentary production.



ГОРА У СРЦУ, ЖИВОТ У ПЕЧАЉБИ

GORA IN THE HEART, LIFE SPENT AT PECHALBA

Татјана Манојловић **Tatjana Manojlovic**, РТС, 28.28 / 2017

Историја и суседи су Горанцима особеност и традицију неретко оспоравали, а они кажу – желе да буду само то што јесу, са својим особеним језиком, обичајима и судбином мале етничке групе... Име су добили по називу области у којој живе – Гора, на Шар планини, на самом југу Косова и Метохије.

History and the neighbours denied the singularity and the tradition to Gorans. And they say they'd like to be but what they are, with their specific language, customs and fate of a small ethnic group... Their name is derived from Gora, the region they live in, on Shara Mountain, at the very south of Kosovo and Metohia.



Татјана Манојловић, новинарка актуелно-документарног програма РТС, ауторка већег броја емисија као и серијала „Зрно поштовања“, финансираног од стране Европске агенције за реконструкцију. Награђена на конкурсима ОЕБС-а и Повереника за равноправност. Емисијом „Траг“ задовољава свој истраживачки дух.

Tatjana Manojlovic, a journalist in actual-documentary program of RTS, is an author of a number of programs and serials “A Grain of Esteem”, financed by European reconstruction agency. She was awarded at OSCE and Commissioner for the Protection of Equality contests. Making the program “Trag” (The Trace) she fulfils her exploratory sensibility.



ДЕСЕТА СТАНИЦА

THE TENTH STATION

Дејан Вученовић **Dejan Vucenovic**, Прва ТВ, 9.44 / 2016

Ово је прича о завету датом пре 1000 година. Прича о крсту Светог Јована Владимира, који се читав миленијум преноси са генерације на генерацију породице Андоровић из Бара. Многи су хтели да га присвоје, и Млечани и Турци и комунисти, али породица Андоровић је успела да га сачува. Једном годишње, на Тројичин дан, једна од највећих реликвија Црне Горе износи се на врх Румије, како би крст дочекао зору. Ово је прича о вери и ходочашћу.

This is the story about a pledge taken a thousand years ago. The story about Saint John Vladimir's cross that has been going from generation to generation of Androvic family from Bar. The family managed to save it through difficult times. Once a year, on the Holy Trinity, during the night, family members with many other pilgrims carry the cross to the top of the mountain Rumija, where they await the dawn coming. This is the story of faith and pilgrimage.



Зовем се **Дејан Вученовић**. Рођен сам у Београду 1970 године. Студирао сам историју на Филозофском факултету у Београду. У свет телевизије ушао сам 1995. Тада сам почео да радим у БК Телевизији. После 5 година постао сам уредник програма за културу. Од 2006. радим на Фокс телевизији, а од 2010. на Првој Српској телевизији. Уредник сам емисије ЕКСпловиз. Аутор сам више стотина репортажа, документарних прилога и интервјуа.

My name is **Dejan Vucenovic**. I was born in Belgrade, in 1970. I studied history at the Faculty of Philosophy in Belgrade. I started working in television in 1995, in BKTV. After 5 years I became the editor-in-chief of the Culture Dept. I started working for FOX TV in 2006. and since 2010. I am part of Prva Srpska Televizija. I'm the editor-in-chief of EXploziv and author of hundreds of stories, reports and interviews.



ДИМ КОЈИ ПУТУЈЕ

SMOKE THAT TRAVELS



Кејла Бријет **Kayla Briët**, САД **USA**, 13.03 / 2016

Дим који пуцује је веома лични документарцац, који се бави темом очивања/губитка културе и идентитета. „Шта се дешава кад се прича заборави? Име ми је Кејла. Припадам Преријском племену Потаватоми, и правим филм о свом оцу, Гарију Вис-ки-ге-аматјуку, и о мојој породици. Историја и култура староседелаца Америке јесу тако осетљиве теме да се о њима најчешће разговара само с гневом. То стање ме растужује, и желела бих да га променим.“



“*Smoke That Travels*” is a personal documentary that explores preservation and loss of culture as well as the identity. “What happens when a story is forgotten? My name is Kayla. I’m Prairie Band Potawatomi, and I’m making a film about my dad, Gary Wis-ki-ge-amatyuk, and my family. Native American history and culture is such a sensitive topic--it often isn’t discussed without anger. This makes me sad, and I want to change that.”



Кејла Бријет је двадесетогодишња синеасџкиња, композиторка и њијоведач. Бави се темама идентитета и самооткривања кроз различите медије приповедања: филм, мултимедијалне уметности, музика. Кејлин награђивани документарцац, *Дим који пуцује*, приказан је и освајао награде не преко 45 фестивала по свету.

Kayla Briët is a 20 year old filmmaker, composer, and storyteller. She explores themes of identity and self-discovery in multiple mediums of storytelling: film, multi-media arts, and music. Kayla’s award-winning short documentary, *Smoke That Travels*, has screened and won awards at over 45 festivals internationally.

ДУХОВИ БОРОВНИЦА

BLUEBERRY SPIRITS MELLEŅU GARI,

Астра Золднере **Astra Zoldnere**, ЛЕТОНИЈА **LATVIA**, 12.40 / 2016

Духови боровница су поетски документарцац о циганској породици која проводи лета у летонским шумама у берби боровница, и од тога живи. Док беру плодове по шуми, размишљају о сопственом групном идентитету и размењују приче о духовима. Сред егзистенцијалних питања одржавања равнотеже између прошлости и садашњости, традиционалног и модерног живота, филм истиче борбу за идентитет ових људи, и то као путовање између дана и ноћи, и натраг...

Blueberry Spirits is a poetic documentary about a Roma family that spends its summers in the Latvian forests, picking berries to make a living. While harvesting the fruits of the forest, they reflect on their identity as a group by sharing ghost stories. Surrounded by existential questions on how to balance the future and the past, traditions and modern life, the movie points out their struggle for identity as a journey between night and day, and vice versa...



Астра Золднере је летонска редитељка, кустос и публициста. Код ње практични и теоријски аспекти филма делују у садејству. Астра има мастер из филмске режије на Балтичкој школи за филм и медије. Њени кратки филмови „*Благо мора*“ и „*Сви моји мртви*“ (2014) приказани су и награђивани на пуно фестивала. Последњи, *Духови боровница* имао је премијеру на ДОК Лајпциг, а био је и на Хот Доксу и другим фестивалима.

Astra Zoldnere is a Latvian film director, curator and publicist. In her line of work practical and theoretical aspects of film interact with each other. Astra holds an MA degree in film directing from Baltic Film and Media School. Her shorts „*Treasures of the Sea*“ (2013) and „*All My Dead*“ (2014) have been shown in many film festivals and have received prizes. Her latest documentary „*Blueberry Spirits*“ was premiered in DOK: Leipzig, screened at Canadian Documentary Film Festival HOT DOCS and other film festivals.



ЖМАРЕ ZMARE

Јована Џинић **Jovana Dzinic**, Прва ТВ, 7.12 / 2016

Жмаре је влашки специјалитет од овчијег меса и празилука. Спрема се само у хомољским крајевима по јединственој рецептури која је традиционална и нимало лака. Припрема овог јела траје читав дан. Жумаре је богатинско јело које се једе само у специјалним приликама као што су свадбе, крштења и помане.

Zmare is a specialty made from sheep meat and leek. It is being prepared only in the region of Homolje, following the unique traditional recipes, which is not easy at all! Preparing this meal takes an entire day. Zmare was the dish of the rich and wealthy, and it was not eaten but in special occasions such as wedding, baptizing, and "pomana".



Јована Џинић је новинарка. Радила на Првој ТВ.

Jovana Dzinic is journalist. She used to work with Prva TV.

ЗАВЕШТАЊЕ LEGACY ÁMÆLI

Гудмунд Санд, Хаакон Санд Gudmund Sand, Haakon Sand,
ДАНСКА, НОРВЕШКА DENMARK, NORWAY, 23.00 / 2016

Завештање је стара традиција лова на врсту *џринг крајиких ѡераја*, на Фарским острвима. Први подаци о томе сежу у 1584. у филму пратимо три човека: ловца на ову врсту, обичног рибара и музичара. Овде се сусрећу старо и ново, и појављују се нове генерације. Овај лов боји море али и културу овог малог архипелага.

Legacy is about the old tradition of pilot-whale hunting on the Faroe Island's. First known records of it date back in 1584. We follow three people: a whale-hunter, fisherman and a musician. This is where old traditions meet the present and the new generation is emerging. This hunt have been a part of colouring the sea and culture on this small archipelago.



Покренули смо нашу фирму *Сендбокс* у Ослу 2016, с циљем да важне приче изнесемо у свет кроз документарце и фотосерије, и током прошле године направили смо три документарца. **Гудмунд** је редитељ / фотограф, тренутно студира историју уметности у Ослу, а студирао је филм на Норвешкој школи за креативне студије. **Хаакон** је фотограф/редитељ, студирао је на Нордијској школи Билдер у Ослу и на Интернационалном центру за фотографију у Њу Јорку.

*We started up our production company **Sandbox** in Oslo in 2016 with the main focus on bringing important stories to life, trough documentaries and photoseries, and in the past year we have made three documentaries. **Gudmund** is a director/photographer, currently studying art history in Oslo. He has also studied film at NKH (Norwegian School of Creative Studies). **Haakon** is a photographer/director, has studied at Bilder Nordic School of Photography in Oslo and International Center of Photography in New York.*



ЗВУК МОГ ТЕЛЕФОНА

RINGTONE

17

Мијарка Медија (Џенифер Деџер, Пол Гурумурувуј)
Miyarrka Media (Jennifer Deger, Paul Gurrumuruwuy),
АУСТРАЛИЈА AUSTRALIA, 30.00 / 2014

Прелет, забаван и изненађујуће дирљив филм о везама, наметањима и захтевима које су мобилни телефони унели у удаљену заједницу у северној Аустралији. У овом заједнички продуцираном и режираном филму, аборидинске породице народа Јолнгу нуде нам увид у њихове животе и везе кроз избор звона на мобилном телефону. Од звука предачких племенских песама до хип-хоп уметника 80-их или локалних госела, ове мелодије откривају јединке унутар света дубоких и трајних спона.

A beautiful, funny and surprisingly moving film about the connections, intrusions and demands brought by mobile phones to a once remote community in northern Australia. In this collaboratively produced and directed film, Yolngu Aboriginal families offer glimpses into their lives and relationships through their choice of ringtones. From ancestral clan songs to 80s hip hop artists and local gospel tunes, these songs locate individuals in a world of deep and enduring connection.



Мијарка медија је фирма која се бави дигиталним уметностима унутар аборидинске заједнице Гапувијак у северној Аустралији. Зарањајући у друштвену и политичку естетику народа Јолнгу, они користе нове медије да би експериментисали са формом и културним изразом. **Џенифер** је део фирме, као и ко-редитељ Пол Гурумурувуј.

Miyarrka Media is a digital arts collective based in the Aboriginal community of Gapuwiyak in northern Australia. Drawing on Yolngu social aesthetics and politics they use new media to experiment with form and cultural expression. **Jennifer** is part of the collective, as the co-director Paul Gurrumuruwuy is.

ЗЕМЉА УДЕГЕЈАЦА LAND OF UDEHE STRANA UDEHE

Иван Галавњов **Ivan Golovnev**, РУСИЈА **RUSSIA**, 26.00 / 2015

Овај нас филм одводи у свет Удегејаца, домородног народа са Далеког Истока у Русији. По рачуници из 2010, њихова бројност пала је на свега 1.490 душа...

This film takes us into the world of Udehe – indigenous people of the Far East of Russia. According to the census of 2010 their population dropped to 1,490 souls...



Иван Галавњов. Дипломирао на Државном универзитету у Омску, на одсеку за Историју. Завршио колеџ у Свердловском филмском студију у Јекатеринбургу и на Високим курсевима сценаристике и режије у Москви. Има докторат из етнологије.

Ivan Golovnev. Graduated from the Omsk State University, History department. Finished college at the Sverdlovsk Film Studio in Ekaterinburg and the Highest Courses of Film Writers and Directors in Moscow. PhD in Ethnology.

ИНИЦИЈАЦИЈА

INITIATION



Тебохо Едкинс **Teboho Edkins**, НЕМАЧКА,
ЈУЖНА АФРИКА **GERMANY, SOUTH AFRICA**, 11.00 / 2016

Високо негде у планинама Лесотоа, Мосаку узнемирено ишчекује повратак старијег брата и других младића из села са церемоније иницијације. Иницијанги проводе пет месеци на неком удаљеном тајном месту. Какви се ритуали тамо одвијају – то знају само они који у томе учествују. Али кад се момци врате, они су већ одрасли мушкарци. Промене на њиховим лицима говоре саме за себе...

High in the mountains of Lesotho, Mosaku is anxiously awaiting the return of his older brother and the other young men of the village from an initiation ceremony. The initiates spend five months in a remote secret location. What rituals are performed is only known to those who have taken part. But when the boys return, they are grown men. The changes on their faces narrates by themselves...



Тебохо Едкинс је рођен 1980. и одрастао је у Лесотоу, Јужној Африци, Немачкој. Студирао је уметност на Универзитету у Кејптауну, ишао на двогодишњи постдипломски боравак на школи Френоа у Француској, па пост-дипломски курс из филмске режије на Филмској академији у Берлину. Режирао је десетак кратких и дугих филмова приказаних на скоро 300 фестивала, телевизија и у музејима попут Тејт Модерна или Центар Помпиду. Живи између Берлина и Кејптауна.

Teboho Edkins was born in 1980 and grew up in Lesotho, South Africa and also in Germany. He studied Fine Art at the University of Cape Town, followed by a 2-year post-graduate residency at le Fresnoy, in France, and then a post-graduate film directing program at the dffb film academy in Berlin. He has directed a mix of 10 short and long films to date, which have showed at almost 300 film festivals, on television, and museums such as the Tate Modern and the Centre Pompidou. He currently lives between Berlin and Cape Town.

ЈА САМ ПАСТИР

I AM A SHEPHERD SOM PASTOR

Борха Заусен **Borja Zausen**, ШПАНИЈА **SPAIN**, 8.50 / 2016

Мигел (11) живи у Сес Ољериес, на Мајорци. Кад је имао 4 године, тражио је од родитеља кокошку. Уследили су зечићи, папагају, овце... Сваког јутра, пре одласка у школу, он води бригу о својим животињама и остварује свој сан: да буде пастир. Момчић који размишља као мудри и искусни човек, јесте победник наших дана. Локални, једноставни јунак.

Miguel (11) lives in Ses Ollerries, Mallorca. At age of 4, he asked his parents for a hen. Then he had rabbits, small parrots and sheep... Every morning, before going to school, he looks after his animals and realizes his dream: to be a shepherd. This boy who thinks like a wise and experienced man, is a contemporary winner. A local, simple hero.



Борха Заусен (Мадрид, 1972) ради документарце, попут *Славољубица* (2005) или *Свегока* (2008), као и кратке документарце (*Палу*, *Мигел*, и *Ја сам пастир*). Провео је 12 година на Мајорци. Од 2013 ради као комерцијални редитељ и модни фотограф. Живи у Мадриду.



Borja Zausen (Madrid, 1972) has realized documentary films, including *The Salty Kiss* (2005) and *Witness* (2008), and short documentaries (*Palou*, *Miguel*, and *Som Pastor*). He spent 12 years in Mallorca. Since 2013 he has worked as commercial director and fashion photographer. He resides in Madrid.



КАД КЛАСЈЕ ПОЗЛАТИ WHEN WHEAT EARS RUN GILDED

21

Недељко Лајшић **Nedeljko Lajsic**,
БиХ **BOSNIA & HERZEGOVINA**, 28.21 / 2016

Филм приказује традиционалну жетву и вршидбу у Поткозарју. Вратили смо се 50 година уназад, кад није било ни трактора, ни комбајна, и показали смо заједништво људи и бројне обичаје овог краја, који се повезују са жетвом и вршидбом.

Film shows the traditional harvest and threshing in Potkozarje. We are 50 years back, when there were no tractors, combines, and we showed the unity of the people and numerous customs of the region, connected with harvest and threshing.



Недељко Лајшић, (1972, Нови Град). Аутор бројних документарних филмова и репортажа, од којих су неке награђене на међународним фестивалима. Запошлен у Радио-телевизији Републике Српске.

Nedeljko Lajsic (1972, Novi Grad) is the author of numerous documentaries and reportages, some of them were awarded at international festivals. He is employed in Radio Television of Republic Srpska.

КАКО ДАНАС ЖИВИМО

THE WAY WE LIVE NOW

Софија Херси Смит **Sophia Hersi Smith,**
ТАНЗАНИЈА **TANZANIA,** 32.00 / 2015

Како данас живимо представља интимни портрет свакодневице и ритуала људи из племена Хадза. Ови савремени ловци-сакупљачи живе у шумама акација и баобаба око језера Ејаси у северно-централној Танзанији. Филм прати дневне ритмове ове мале заједнице. Слушамо их како размишљају о променама у свом начину живота, и шта је по њима тај живот: лов и потрага за дивљим животињама и медом, припрема хране и отрова, седење са породицом око ватре, играње под звездама...

The Way We Live Now is an intimate portrait of the daily routines and rituals of the Hadza;

modern-day hunter-gatherers living in the acacia-baobab woodlands surrounding Lake Eyasi in North-Central Tanzania. The film traces the daily rhythms of this small community. We listen to them reflecting on how their way of life has changed, and what by them means their life: hunting for wild animals and honey, making food and poison, sitting around the fire with family and dancing under the stars...



Софија Херси Смит говори три језика. Ова сомалијска феминисткиња и фри-ленс редитељка, са образовањем из филозофије и политичких наука, занима се за гласове миграната, идентитет, експерименталну етнографију. Живи у Копенхагену, где тренутно за антрополошки одсек Универзитета Јејл ради на једном кратком филму. Како данас живимо је њен први филм.

Sophia Hersi Smith is a trilingual Somali-Danish feminist free-lance filmmaker with a background in philosophy and politics and an interest in migrant voices, identity, and experimental ethnography. She resides in Copenhagen, where she is currently working on a short film for the anthropology department of Yale University. *The Way We Live Now* is her first film.



КАМЕНА ГОРА

STONE MOUNTAIN



Ана Рајковић **Ana Rajkovic**, Прва ТВ, 6.27 / 2016

Изнад Лима, уз саму границу са Црном Гором налази се једна гора. Давних дана је настала на камену, а данас чува традицију преосталих села. У њој постоји један бор, који мештани сматрају свetim. О њему се далеко чује, њему људи долазе, па чак и филмове снимају. Зато је Камена Гора поново жива!

Over the river Lim, next to the border between Montenegro and Serbia, there is a mountain. Longtime ago it arose on the stone. Actually it keeps the tradition of remaining villages. And there's a pine tree in it, regarded by locals as sacred. People widely narrate on it, people come to visit it, and even make films on it. Therefore the Stone Mountain is alive again!



Ана Рајковић (Београд, 1984) дипломирала новинарство на Факултету политичких наука у Београду. Почела на Арт телевизији 2003. Пред крај студија, запослила се на Ентер телевизији и као новинар-репортер учествовала у стварању јутарњег и дневног информативног програма. По повратку из Америке (културна размена), постала је део тима Прве телевизије. Данас са колегама редакције „Експлозив“ припрема документарне приче из Србије и региона.

Ana Rajkovic (Beograd, 1984) graduated journalism from Faculty of Political Sciences in Belgrade. She started her career in Art TV in 2003. before graduating, she got the permanent job with Enter TV, and as journalist-reporter she was part of building the morning and daily informative programme. After her return from America (cultural exchange), she became the part of the team of Prva TV. Actually she works on documentary stories from the region, altogether with her colleagues from „Explosive“.

КОРЕНИ ROOTS RADICI

Фелиће Форнабајо **Felice Fornabaio**, ИТАЛИЈА **ITALY**, 24.41 / 2015

Сваке године на Духове, у граду Аћетура у региону Базиликата у Јужној Италији, слави се народни празник сељачке Европе, у ком се арбореални и пагански ритуали стапају са католичком религијом. Овај арбореални ритуал симболизује везу између земље и неба чиме се кроз спајање две различите врсте дрвећа исказује сексуално јединство, али представља и цицклично напредовање природе.

A folk holiday of rural Europe, where ancient arboreal and pagan rituals achieve a symbiosis with the Catholic religion, is celebrated every year at Pentecost in the town of Accettura, in the Basilicata region of Southern Italy. This arboreal ritual symbolizes the link between earth and sky while evincing a sexual union through the joining together of two different types of trees, but also represents the progression of nature's cycles.



Фелиће Форнабајо је рођен у Јужној Италији. Након студија књижевности и филмске продукције у Фиренци и Милану, те првих искустава у својству асистента продукције, сели у Берлин и почиње каријеру фотографа и филмације. Специјализује се за архитектонску фотографију у Њујорку. Од 2012 представља 75zero18, Културно удружење које се друштвено ангажује кроз медије и еколошке пројекте за становништво мањих градова у Јужној Италији. Живи и ради у Берлину.

Born in South Italy, after his studies in literature and film production in Florence and Milan, and a first experience as film production assistant in Rome, **Felice Fornabaio** moves to Berlin in 2006 and begins his career as photographer and film maker. He specializes in architectural photography in New York. Since 2012 he represents 75zero18, a cultural association socially engaged in media and ecological projects for small town's residents of South Italy. He lives and works in Berlin.

МОЈ ДОМ MY HOME

KHAYALAMI

25

Дениз Кумало **Denise Khumalo**, САД, ЗИМБАБВЕ
USA, ZIMBABWE, 14.40 / 2014

Прича о борби једне Африканке да очува традиције и обичаје док је живела у све више западном свету. „Премиса овог документарца је само-откривање. Он лови промене кроз које сам прошла док сам живела у Америци током претходних шест година. Стављајући једне до других промене у Зимбабвеу и моје личне промене, ја гледаоца упућујем у своју тему прихватања...“

A story about an African woman's struggle to keep her traditions and customs alive while living in an increasingly Western world. The premise of this documentary is self-discovery. It will capture the transformations I have gone through while living in America for the past six years. Juxtaposing the changes in Zimbabwe with my own personal changes will allow the audience to see my theme of acceptance.



Дениз Нтомбикајисе Кумало, која тренутно живи у Лос Анђелесу, рођена је у Харареу, Зимбабве, где је и открила своју страст према филму и забави. Дениз је изузетно страсна и вишеструко талентована особа која у сусрет свим изазовима иде с ведрином. Њена способност да комуницира и да успоставља контакте с људима чита је и у њеном раду и у свакодневном животу. Завршила је мастер из филмске режије у Лос Анђелесу, и на Филмској Академији Њу Јорка.

Denise Ntombikayise Khumalo, actually residing in Los Angeles, was born in Harare, Zimbabwe where she discovered her passion for film and entertainment. Denise is an extremely passionate and multi-talented individual who meets each challenge in life with exuberance. Her ability to communicate and connect with people is evident in her work and everyday life. She finished her Masters in Filmmaking in Los Angeles, at the New York Film Academy.

НА БЛАСКОЈ ПЛОКАТИ ON PLOKATA OF VLATO

Давор Борић **Davor Boric**, ХРВАТСКА **CROATIA**, 36.41 / 2016

Блато, на Корчули. Традиција *Кумпањаја* је подсећање на народну војску, једину која је увек могла бранити оток. Власт и регуларна војска увек далеко, а гусари и разни други освајачи близу. Из тог времена остала је у традицији употреба мача у игри званој *Кумпањаја* или *Дружба*. Одбрамбени, витешки, мирољубиви „глес од боја“. *Кумпањаја*, понос Блата, у младима буди осећај етничке и локалне припадности.

Blato, on islandn Korcula. The tradition of Cumpanja is a reminder of a people's army, the only force that could defend the island any time. The authorities and regular army wer always distant, ana the pirates and other invaders close to island. From that time still remains the use of the sword transformed into a play called Cumpanja. It's a defending, knightly fight. Cumpanja is the pride of Blato, developing the feeling ethnical and local affiliation among the youngsters.



Давор Борић (Загреб, 1966) На Хрватској телевизији запослен је од 1996. у својству реализатора и редатеља. Аутор је низа документарних репортажа и документарних филмова. За своје филмове вишеструко је награђиван на разним домаћим и међународним фестивалима документарног и етнографског филма. Од 2016. члан је Друштва хрватских филмских редатеља.

Davor Boric (Zagreb, 1966) Since 1996 he works for Croatian television (HTV) as a director. With no formal film education, he has directed a number of documentary reports and several documentary shorts and won numerous national and international awards. Since 2016 Boric is a member of the Croatia Film Directors Guild.

НАШИ ЛЈУДИ OUR PEOPLE



Светлана Миљанић **Svetlana Miljanic**, РТВ, 36.41 / 2016

Хамдибеј је село у европском делу Турске, у којем живе исељеници из Србије, са Пештерске висоравни и Новог Пазара, који су тамо стизали од 1925. до осамдесетих година 20. века. Наши људи, муслиманске вероисповести, остали су везани за места свог порекла, старе обичаје, породичне односе, песме, језик. Иако сви имају нова, турска презимена, обавезно казују она из завичаја...



Hamdibey is a village in the European part of Turkey inhabited by emigrants from Serbia, mostly from the Pester Plateau. They arrived here between 1925 and 80s. Our folk of the Islamic faith maintained the ties with their fatherland, old customs, family relations, songs and language. They got new Turkish surnames, but they don't miss to mention the original ones from their fatherland...

Светлана Миљанић је дугогодишњи новинар, уредник, сценариста и редитељ у ТВ Војводине с афинитетом према документарном, етнолошком и антрополошком филму. Много пута је награђивана на домаћим и међународним фестивалима документарног филма. *Етнолошка казивања*, *Зашто нема* и многи други серијали образовног карактера, нашли су пут до гледалаца жељних тема из традиционалне културе и обичаја у свим својим манифестним облицима – некада и сада.

Svetlana Miljanic has been employed for many years as a journalist, programme editor, writer and director with Radio-Television of Vojvodina showing great affinity toward ethnological and anthropological documentary films. *Ethnological Narratives*, *Why There Is No* and many other educational programme series have found their way to the audiences eager to watch the topics related to traditional culture and customs in all their forms – in the past and today.



НЕДОЋИЈА

NOWHERE LAND

Рози Бони Амак, **Rosie Bonnie Ammaaq**,
КАНАДА **CANADA**, 15.00 / 2015

Тиха елегија о предачком начину живота Инуита, какав данас постоји само у успоменама. Кад је Бони била мала, родитељи су спаковали основне ствари и двоје деце, и на дугим, крзном опшивеним санкама званим *камуџик*, отишли из заједнице коју је изградила влада, да живе на отвореном, као генерације Инуита пре њих. Њихов дом је једанаест година била читава пространа и лепа територија. Дивља отворена тундра је била негде, док је насеље Иглулик без двојбе било нигде.

This is a quiet elegy for the ancestral Inuit way of life, which exists now only in the memories. When Bonnie was a little girl, her parents packed up their essentials and the two children, and on a long, fur-lined sled called a *qamutik*, left the government-manufactured community of Igloolik to live off the land as had generations of Inuit before them. For 11 years their home was the entire vast and beautiful territory, the wild open tundra was somewhere -- whereas the settlement of Igloolik is unquestionably nowhere.



Рози Бони Амак живи у насељу Иглулик, Нунавут, са својим партнером и децом. Ради за ТВ корпорацију Инуита, и снимила је два филма за Националну филмску комисију Канаде: *Породица љуби санке* и *Недођија*.

Rosie Bonnie Ammaaq lives in Igloolik, Nunavut, with her partner and children. She works for the Inuit Broadcasting Corporation and has made two films with the National Film Board of Canada: *Family Making Sleds* and *Nowhere Land*.

НЕ СТИДИМ СЕ СЕЛА РОЂЕНОГА I AM NOT ASHAMED OF MY OWN VILLAGE



Давор Борић **Davor Boric**, ХРВАТСКА **CROATIA**, 30.10 / 2016

Дон Миљенко Џалто, свештеник у Уздолу, у средишњој Рами, у Босни и Херцеговини, умео је након ратних разарања да мотивише своје мештане да наставе са животом у селу, и да их подстакне да чувају своје фолклорно наслеђе. Сад је он и председник Хрватског културно-умјетничког друштва „Уздол“.

Don Miljenko Džalto, pastor in Uzdol in Central Rama in Bosnia and Herzegovina, knows the way to motivate his compatriots after war destruction to continue with life in the village and to encourage them to preserve their folk heritage. He is also the head HKUD "Uzdol".



Давор Борић (Загреб, 1966) На Хрватској телевизији запослен је од 1996. у својству реализатора и редатеља. Аутор је низа документарних репортажа и документарних филмова. За своје филмове вишеструко је награђиван на разним домаћим и међународним фестивалима документарног и етнографског филма. Од 2016. члан је Друштва хрватских филмских редатеља.

Davor Boric (Zagreb, 1966) Since 1996 he works for Croatian television (HTV) as a director. With no formal film education, he has directed a number of documentary reports and several documentary shorts and won numerous national and international awards. Since 2016 Borić is a member of the Croatia Film Directors Guild.

НУНТА WEDDING DAY

Звездана Станојевић **Zvezdana Stanojevic**,
Мелница, 11.09 / 2017

Филм „Нунта“ представља реконструкцију свадбених обичаја Влаха/Румуна из Источне Србије, рађен је на основу истраживања која су спроведена, по причи и сећању старих људи. Посебан значај филму дају ученици који глуме са родитељима и мештанима села Мелница.

“Nunta” represents a reconstruction of the Vlachian wedding customs of Vlachs/Romanians from Eastern Serbia. It’s based on researches (stories and memories of the elders). A special importance to this movie is given by students who acted with their parents and inhabitants of the village Melnica.



Звездана Станојевић (3. мај 1973), професор српског језика и књижевности, бави се очувањем културне баштине Влаха, преноси своје знање и искуство на младе пишући о Власима и снимајући филмове о њиховом животу.

Zvezdana Stanojevic (3rd May, 1973), the Serbian language and literature teacher. Ms Stanojevic is involved in saving the cultural heritage of the Vlachs and she passes her knowledge and experience onto younger generations by writing about the past of Vlachs and making films of the life of this people.



ОДБАЧЕНИ THE REJECTS

Александар Рељић **Aleksandar Reljic**,
RTV, 23.45 / 2017

31

Око 2.000 Рома и Ашкалија, расељених са Косова, који живе у ново-садском насељу “Велики Рит”, ни након скоро 20 година од рата, нису добродошли у новој средини. Након рата 1999. доживели су етничко чишћење од стране албанских екстремиста на Косову, а тамо где су насељени нису омиљени, због свог матерњег албанског језика, исламске вере и обичаја...

Some 2.000 Roma and Ashkali refugees from Kosovo live in the slums

“Veliki Rit” (Vast Marshes), part of Novi Sad, where they are still not welcomed. After the war in 1999, they faced the ethnic cleansing from Albanians, and their new neighbours Serbs consider them Albanians because of their language, Islam religion, folk customs and their mentality different from the autochthons..



Александар Рељић, новинар и уредник Документарно-образовног програма Радио телевизије Војводине, рођен је у Београду 1974. Током двадесетогодишње новинарске каријере, био је аутор документарних ТВ емисија и филмова који су се бавили проблемима ксенофобије, национализма, ратних злочина и међуетничких сукоба на простору бивше Југославије.

Aleksandar Reljic, a journalist and a head of the Documentary Educational Department at Radio Television Vojvodina was born in Belgrade in 1974. Throughout his 20 years long career he established himself as an author of the documentaries mostly dealing with xenophobia, nationalism, war crimes, inter-ethnic relations in the former Yugoslavia, burdened by the wars of the 90's.

ОД КРШАНА ДО ПЕРОЈА

FROM KRŠAN TO PEROJ

Игор Безиновић **Igor Bezinovic**, ХРВАТСКА **CROATIA**, 8.00 / 2016

Кратки документарни филм надахнут 'Истарским борделом муза' Драге Орлића, веселим штивом изниклим из народних коријена.

A raucous snapshot that beautifully captures a fading culture of mischievous limericks set to traditional music. For the people of Croatia's rural Istria, raunchy humor and expressive dialect are an affirmation of their cultural traditions, along with a serving of home-grown food, wine and an abundance of joyous laughter.



Игор Безиновић (Ријека, 1983) дипломирао је филозофију, социологију и компаративну књижевност на Филозофском факултету у Загребу, те Филмску и ТВ режију на Академији драмске умјетности у Загребу. Режирао је десетак краткометражних филмова и дугометражне филмове „Блокада“ и «Кратки излет». Филмом се бави професионално и аматерски.

Igor Bezinovic (Rijeka, 1983) graduated in Philosophy, Sociology and Comparative Literature from Zagreb Faculty of Humanities and Social Sciences, as well as Film and TV Directing from Zagreb Academy of Dramatic Art. He directed a dozen of short films, and two feature-length films: "The Blockade" and "A Brief Excursion". He is active in filmmaking both as a professional and amateur.



ОЈ, МОРАВО... MORAVA



Новица Савић **Novica Savic**,
РТС, Студио Пожаревац, 25.30 / 2016

Мештани Брежана, села код Пожареваца, свакодневно прелазе реку скелом како би дошли до својих њива. Велики део имања им је на другој обали Велике Мораве, а преко ње их превози скељетија Влада који и пева песме о Морави. Осим Брежанаца, крај Мораве бораве и викендаши и салашари, и свима је заједничко да воле ову реку.

Inhabitants of village Bozani, near Pozarevac, cross the river on a kind of small ferry to reach their fields. Major parts of their households are on the other side of the Grat Morava river. Ferry driver Vlada sings the songs about Morava. Here we meet also the people from homesteads and those who come only for weekends. All of them love the river.



Новица Савић (Пожаревац, 1966.) Новинар РТС од 1992. Ради у Информативном програму – студио Пожаревац. Један од аутора документарне емисије “Траџ”. Аутор великог броја документарних репортажа, емисија и филмова за које је добио бројне домаће и међународне награде. Добитник Октобарске награде града Пожареваца и Повеље културе КПЗ Пожаревац. Члан Управе УНС. Завршио школе ББЦ за информативни и документарни програм.

Novica Savic (Pozarevac, 1966.) Journalist RTS from 1992 now on. Working in Info program – studio Pozarevac. One of the authors of a documentary serial *Trag*. He made several documentary reportages, programmes and films, winning numerous national and international awards. He was given October Award of Pozarevac, as well as Charter of Culture. Member of Directorate of UNS (Association of Journalists of Serbia). He finished the BBC courses for informative and documentary programmes.

РАЗГОВОРИ ПОКРАЈ ПУТА - Боса Васиљевић TALKS ALONG THE ROAD - Bosa Vasiljevic

Добривоје и Добрила Пантелић, **Dobrivoje i Dobrila Pantelic**,
Три Д, Д. Брезовице, 7.51 / 2017

Боса Васиљевић, сељанка из Рађевине, док преде вуну, прича о свом животном путу и поштовању традиције...

Bosa Vasiljevic, a countrywoman from Radjevina, Western Serbia, while spinning wool, narrates on her life path and on respect for tradition...



Пантелићи, Добривој, (1955) и **Добрила** (1956), кажу да су дипломирали на катедри за бугар, њуџ и мојлику, заједно имају завршених 16 разреда основне школе и 125 година зивота. Живе у селу Доње Брезовице, општина Крупањ у Рађевини. Баве се документарним филмом близу 40 година. Аутори су 160 документарних етнолошких, играних и телевизијских филмова о животу и обичајима народа из Западне Србије. Добитници су великог броја награда. Стални су сарадници РТС.

The Pantelics, Dobrivoj (1955) and **Dobrila** (1956) say they graduated at the Department of pickax, plow and hoe, they finished together 16 years of Primary school and they have in all 125 years. They live in village Donje Brezovice, municipality of Krupanj. They deal with documentary for almost 40 years. They are the authors of 160 documentary ethnological, fiction and TV films on the life and customs of the people from Western Serbia. They won several awards. They constantly collaborate with RTS.

РАЗГОВОРИ ПОКРАЈ ПУТА – код породице Боре Николића у Комирићу

TALKS ALONG THE ROAD – family of Bora Nikolic in Komiric



Добривоје и Добрила Пантелић **Dobrivoje & Dobrila Pantelic,**
Три Д, Д. Брезовице, 8.26 / 2017

У Подгорни још има породица које живе у задругама као некада.

In Podgorina region you can still meet the large families living in cooperatives, as in ancient times.



Пантелићи, Добри-вој, (1955.) и **Добрила** (1956.), кажу да су дипломирали на катедри за будак, њуџ и моџику, заједно имају завршених 16 разреда основне



школе и 125 година зивоџа. Живе у селу Доње Брезовице, општина Крупањ у Раћевини. Баве се документарним филмом близу 40 година. Аутори

су 160 документарних етнолошких, играних и телевизијских филмова о животу и обичајима народа из Западне Србије. Добитници су великог броја награда. Стални су сарадници РТС.

The Pantelics, Dobrivoje (1955) and **Dobrila** (1956) say they graduated at the Department of pickax, plow and hoe, they finished together 16 years of Primary school and they have in all 125 years. They live in village Donje Brezovice, municipality of Krupanj. They deal with documentary for almost 40 years. They are the authors of 160 documentary ethnological, fiction and TV films on the life and customs of the people from Western Serbia. They won several awards. They constantly collaborate with RTS.

РЕБЕТИКО REBETIKO TO PEMPETIKO

Танасис Папакостас **Thanassis Papakostas**,
ГРЧКА **GREECE**, 11.00 / 2016

Филм *Ребетико* је продуцира-
ло Министарство културе и спор-
та, ради документације о овом
музичком жанру приликом
номинације за Унесков каталог
репрезентативних дела (Немате-
ријално културно наслеђе, Уне-
ско, 2003). Ово је кратка прича о
томе како је ребетико, и сто годи-
на након појаве, остао попула-
ран и у Грчкој и напољу, посебно
међу младима.

"Rebetiko" is a Ministry of Culture &
Sports production, realised for the documentation of this musical genre's nomination folder for the UNES-
CO Catalogue of Representative Works (Intangible Cultural Heritage, UNESCO, 2003). The film is a short sto-
ry about the ways in which rebetiko, 100 years after it first appeared, remains popular both in Greece and
abroad, particularly among the young.



Танасис Папакостас је режирао филмове, документарце и ТВ серија-
ле са првенствено социополитичким и историјским садржајем. Његови
дугометражни филмови *На рођу бика* (2007), и *Радио ђолубарник* (2016)
приказани су на Солунском филмском фестивалу. Његов редитељски
стил створио је заштитни знак веома познатих грчких ТВ серија као
Ексантас, *Од Фројда до Инјернејта*, *Историја и историје*, *Насловне*
странице историје, и *Парламентарци*.

Thanassis Papakostas has directed movies, documentaries and TV series
of, primarily, sociopolitical and historical content. His feature-length mo-
vies *"On the Horn of the Bull"* (2007) and *"Radio Loft"* (2016) were screened in
Thessaloniki film festival. His directorial style has constituted the trademark
of well-known Greek TV series such as *"Exantas"*, *"From Freud to the Internet"*,
"History and Histories", *"Front Pages of History"* and *"The Parliamentarians"*.

РЕСТЕЛИЦА, ДЕН ПРОЉЕЋЕ RESTELICA, THE DAY OF SPRING



Александра Јовановић **Aleksandra Jovanovic**,
РТК2, Приштина 12.10 / 2017

Ђурђевдан се од давнина обележава и у горанској жупи на самом рубу Косова. У Рестелици највећем горанском селу, зима је дуга и сурова, због ње се одувек одлазило у печалбу за бољим животом. Почетак маја прате бројни обичаји, како би се обележио, како они кажу, **ДЕН ПРОЉЕЋЕ**.

St. George's Day is celebrated from ancient times in district Gora at the very border of Kosovo. In Restelica, the largest village of Gora, the winter is long and harsh, and for many years it caused the people leaving in search for better life. In the beginning of May the Gorans make many celebrations, according to folk customs, to feast **The Day of Spring**.



Александра Јовановић (1977, Приштина). У новинарству је од 1999. године. На почетку каријере радила је у неколико локалних радио станица. Као аутор се од 2002. до 2012. доказала у аудио и видео продукцији ЛИНК из Грачанице. Од 2012. запослена је у Јавном сервису Косова / програм на српском.

Aleksandra Jovanovic (1977, Priština). She is in journalism from 1999. at the beginning of her career she worked in several radio stations. As the author, from 2002 to 2012 she was successful in audio and video production LINK from Gračanica. She is employed in a Public Service TV of Kosovo, Program in Serbian.

СВЕТИ КРАЉ – 1000 година од мученичког страдања Св. Јована Владимира **HOLY KING – Millenium Since Saint John Vladimir's Passion**

Бојан Воркапић **Bojan Vorkapic**, RTS Beograd, 54.00 / 2016

Миленијум од страдања владара старе Дукље, Јована Владимира, повод је да се на поетски начин скине копрена са ове дивне личности која у духовном смислу обједињује балканске народе.

A milenium has passed since death and passion of saint John Vladimir, ruler of medieval Doclea. It's an opportunity to erase the shadow over his memory in a form of a poetic documentary, His cult unites many nations of the Balcans into one spiritual body.



Бојан Воркапић рођен је у Београду. Ради у РТС-у. Поетски документарци: *Хермесов хоризонт*, *На раменима Атланта*, *Каријатиде*, *Свети краљ Јован Владимир* и други. ТВ филм *Чорба од канаринца*, дечја документарна серија *Вечни сјај детињства*.

Bojan Vorkapic was born in Belgrade. Working in RTS. Poetical documentaries: *Hermes' Horyzon*, *On the Shoulders of Atlas*, *Car-yatides*, *Saint John Vladimir*, etc. TV film *Canary Finch Soup*, children documentary series *The eternal Splendour of Childhood*.

СЛАВЉЕ У ГОРЊЕМ ЉУБИЊУ THE FEAST IN GORNJE LJUBINJE



Жарко Јоксимовић **Zarko Joksimovic**,
РТК2, Приштина, 29.04 / 2016

Славље у Горњем Љубињу је прича о колективном сунету који се у овом селу, на обронцима Шар планине, одржава сваке пете године. Славље траје три дана, проткано древним обичајима и такмичењима. Колективни сунет је повод да се после пет година сви, ма где живели и радили, окупе у родном селу и заједно прославе обред карактеристичан за припаднике муслиманске вероисповести.

The celebration in Gornje Ljubinje, on the slopes of Shara Mountain, is the story of *collective circumcision* held in this village every fifth year. The celebration lasts for three days, and it is followed by ancient customs and contests. Collective circumcision is the call to gather after five years, never mind where one lives and works, and to celebrate this muslim rite in their native village.



Жарко Јоксимовић је рођен 1960. у Радеву, код Липљана где и данас живи. Телевизијским документарним репортажама бавио се у Радио телевизији Приштина, Радио телевизији Србија, Телевизији Мост у Звечану и на Радио телевизији Косово, каналу на српском језику. Учесник и добитник неколико награда и признања на ФЕТЕФ-у.

Zarko Joksimovic was born in 1960 in Radevo, near Lipljan, where he still resides. He first dealt with TV documentary reportages in Radio Television Pristina, then in RTS, TV Bridge in Zvečan, and in RTK (Radio Television of Kosovo) channel in Serbian. At FESTEФ he participated and won prizes a number of times.

СТЕЋЦИ: ЛАКШЕ МИ ЈЕ ЛЕЖАТ, АКО ПИТАШ ЗА МЕ IT'S EASIER TO LIE IF YOU ASK FOR ME

Јелена Божовић **Jelena Bozovic**, RTS, Ужиче, 29.19 / 2017

Народ их назива *мраморјем* и *биљезима*, а као особени, *стећци* су 15. јула 2016. уписани на Унескову листу светске баштине. Подизани су на подручју словенског језика и ћирилске писмености, а сазнања говоре о 3.300 некропола, са око 70.000 споменика у Босни и Херцеговини, Хрватској, Црној Гори и Србији.

The specific tombstones called "stecaks" from 15 July 2016 are put on the list of Unesco's World Heritage. Usually they were built in the areas of Slavic languages and Cyrillic alphabet. So far, we know about some 3.300 necropolises, containing about 70.000 monuments in Bosnia and Herzegovina, Croatia, Montenegro and Serbia.



Јелена Божовић. Рођена сам 1963. године у Ужицу, где сам завршила основну и средњу школу. По завршеном Факултету политичких наука (новинарски смер) у Београду, радила сам у локалном радију, а потом сам, од 1993. у дописништву РТС-а у Ужицу. Од 2000. до 2024. била сам уредник дописништва. Аутор сам неколико награђених репортажа и телевизијских документарних филмова на фестивалима: Прес витез, Интерфер, Профест, Јахоринафест...

Jelena Bozovic. I was born in Uzice, 1963, where I finished Primary and Secondary School. I graduated from Belgrade University, The Faculty of Political Sciences, Department of Journalism. Since 1993 I have been working in Radio Television of Serbia, current affairs programme. From 2000 – 2014 I was an editor correspondent in the Užice bureau of Radio Television of Serbia. As the author of some TV stories and programmes, I have received awards at TV festivals: Knight Press, Interfer, Profest, Jahorinafest...

ТАРИКАТ

THE PATH TARIKAT

41

Јасмајн Шрофер **Jasmijn Schrofer**,
ХОЛАНДИЈА **NETHERLANDS**, 17.00 / 2015

Тарикаат је визуелна поема о путовању ка просветљењу. Један мистични сан за Дерју је био зов да се нађе међу душама уроњеним у исламску суфи традицију. Они се здружују кроз хипнотичке покрете и узбудљиве ритмове, растапајући се у океану тишине.

Tarikat is a visual poem of a journey towards enlightenment. Called by a mystic dream, Derya finds herself among souls steeped in the Islamic Sufi tradition. They join in hypnotic movements and stirring rhythms, dissolving into an ocean of silence.

Јасмајн Шрофер (1992) воли документарни филм, плес и душу плесача. Филмови би јој се могли назвати “жељом” или “визуелном поезијом”. У њеном дипломском филму *Тарикаат* (на Школи за младе таленте у Хагу) сједињују се те две тежње. Јасмајн се не боји да дубоко зађе ни у сложеније теме, као имиграција (*Домаћи задатак*) или еутаназија (*Практичне ствари*).

Jasmijn Schrofer (1992) has a love for the documentary film, dance and the soul of the dancer. Her films may be described as ‘desire’ or ‘visual poetry’. Her graduation film *Tarikat* (at The School for Young Talent in The Hague) is the product of this coalition. Jasmijn is unafraid to take an intimate look at complex issues such as immigration (*Homework*) and euthanasia (*Practical Matters*).



ТИБЕТАНКА THE TIBETAN GIRL

Јин Хуанкинг **Jin Huanqing**, КИНА **CHINA**, 31.00 / 2016

Филм *Тибетанка* приказује чистоћу и побожну религиозност Дролма, из Сичуана, њене среће и њене туге. Документарац открива неусаглашеност тибетанских веровања и традиције при суочавању са модерном урбаном цивилизацијом данашњице.

The film *The Tibetan Girl* portrays the purity and pious religiosity of Drolma, who comes from Sichuan, along with her happiness and her sadness. The documentary reveals the conflicting nature of Tibetan beliefs and their traditions, confronted with the modern and urban current civilization.

貢秋卓瑪
The Tibetan girl



Хуакинг Јин (1980), редитељ, добио је 50 награда на међународним фестивалима у 18 земаља. Његови документарци емитовани су на Ал Џазири Катар, ББЦ, ЕБС, Фуџи ТВ, итд. Хуакинг Јин је креативни инструктор на 6 универзитета. Од 2014, створио је и води Камп за Видео обуку и Видео радионице за студенте из различитих делова Кине.

Huaqing Jin (1980), film director, received 50 awards in international film festival in 18 countries. His Documentaries broadcasted on Al Jazeera television in Qatar, BBC, EBS, Fuji TV and so on. Huaqing Jin is the creative tutor of 6 universities. From 2014, he created and hosted a Video Training Camp and Video Workshops for students from different parts of China.

ТОДОРОВА СУБОТА, TODOR'S SATURDAY

43

Предраг Тодоровић, Слаћан Богдановић **Predrag Todorovic, Sladjan Bogdanovic**, ТВ Центар, Свилајнац, 5.44 / 2016

Прва субота Васкршњег поста зове се Тодорова субота. Овај дан посвећен је Светом великомученику Теодору Тирону за кога се у народу верује да је заштитник стоке, а нарочито коња. Од како су Свилајнчани обновили прославу Тодорове суботе, ова заборављена манифестација постаје све масовнија.

The first Saturday of the Easter Feast is called Todor's Saturday. This day is dedicated to St. Teodor Tiron considered widely as a protector of the cattle, especially of the horses. The city of Svilajnac renewed the celebration, and thus the forgotten manifestation attracts more and more people.



Предраг Тодоровић (1976) из Јагодине, са 20-огодишњим искуством рада у медијима као редитељ и уредник, и Слаћан Богдановић (1971), новинар из Свилајнца, аутори су бројних документарних записа награђиваних на домаћим фестивалима ТВ и филмског стваралаштва.

Predrag Todorovic (1976) from Jagodina, with 20 years of experience in media in the role of director and editor, and Sladjan Bogdanovic (1971), journalist from Svilajnac, are the authors of numerous documentary records, winning the awards at national and international festivals of cinema and TV.

ТРУКОВАЊЕ ЗАБОРАВЉЕНИ ЗАНАТ VINTAGE STAMPED EMBROIDERY

Предраг Тодоровић **Predrag Todorovic**,
ТВ Центар, Свилајнац, 8.35 / 2016

Стољњаци, пешкири, јастучнице, народне ношње. Домаћинство некада није могло да се замисли без предмета украшених везом. Међутим, девојкама и домаћицама с почетка прошлог века, да би показале да су добре везиље, нису били довољни игла и конач. Пре украшавања, тканина је морала да иде на *труковање*.

Table covers, towels, pillowcases, folk costumes. A household in the past couldn't be conceived with no objects ornatd by embroidery. But for the women from the beginning of 20 century, the needle and the thread wasn't enough to show they were good in embroidery. Before being ornatd, textile should go to a special preparation called „*trukovanje*“.



Предраг Тодоровић (1976) из Јагодине, има 20-огодишње искуство рада у медијима као реди-тел и уредник. Аутор је бројних документарних записа, а при истраживању у вези с труковањем сарађивао је са Марком Мирковићем (1991), мастером журналистом из Плажана.

Predrag Todorovic (1976) from Jagodina, has 20 years of experience in media in the role of director and editor. He is the author of numerous documentary records, and the reserach for this film was made in collaboration with Marko Mirkovic (1991), with a master degree in journalism, from Plazane.

Сваког октобра у Мацу-јами у Јапану одржава се један од најсуровијих религијозних фестивала, Јесењи Дого Фестивал. Осам тимова мушкараца носе огромне преносиве дрвене храмове тешке и до тону и њима се сударају у светој бици, након чега многи остану рањени и изнемогли.



Held every October in the city of Matsuyama, the Dogo Autumn Festival is one of the *most violent religious festivals* celebrated in Japan. Eight teams of men carrying massive portable wood shrines that can weigh up to a ton collide them together in a holy battle, leaving many injured and exhausted.



Гаспар Куенц (1981, Париз). Након селидбе у Јапан, 2003, завршио је студије филма на Токијској филмској школи Еига Бигако. Након тога режирао је за славни омнибус кратких филмова Јакуза 23-КУ. Гаспар припада и токијској импровизованој музичкој сцени.

Gaspard Kuentz (1981, Paris). After moving to Japan in 2003, he completed a film course at the Tokyo film school Eiga Bigakko. Afterwards, he directed for the acclaimed short movies omnibus YAKUZA 23-KU. He is also part of the Tokyo improvised and noise music scene.

ХОЛИКА HOLIKA

Кавех Набатијан **Kaveh Nabatian**, КАНАДА, ИНДИЈА
CANADA, INDIA, 9.18 / 2015

Сваке године, једног дана током прославе Холи, у северноиндијским градовима Нандгаон и Барсана жене под веловима туку мушкарце дугим моткама, и тако “глуме” у једној старој хиндуистичкој легенди. Халуцинаторно путовање (трака 16мм) кроз ерупцију боја, насиља, звука и радости, чиме се наговештава почетак пролећа у Утар Прадешу.

On one day during Holi celebrations every year, veiled women in the northern Indian towns of Nandgaon and Barsana strike men with large staffs, re-enacting an ancient Hindu legend. A hallucinatory journey in 16mm through the eruption of color, violence, sound and joy, that heralds the beginning of spring in Uttar Pradesh.



Кавех режира игране филмове, музичке клипове, ТВ серије, и дугометражне документарце широм света: од Нунавута, Хаитија, Јужне Африке, до Њу Јорка и Монреала. Он исто тако и компоује и изводи музику, и музику за филм, плес, позориште. Жели да прави филмове који имају непосредност музике, и да прави музику која има евокативну снагу филма.

Kaveh has directed fiction films, music videos, television series, and feature-length documentaries all over the world: from Nunavut, Haiti, and South Africa, to New York and Montreal. He also creates and performs music, and music for film, dance, and theatre. He aspires to make films that have the immediacy of music, and to make music that has the evocative energy of film.

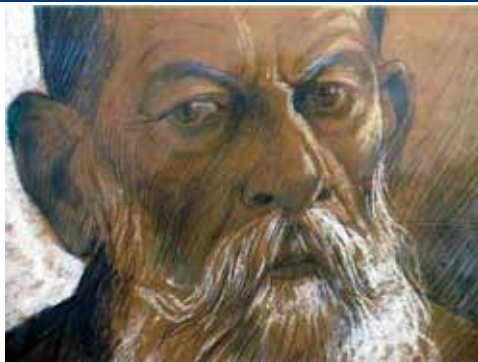
ШАНКО СИ БОНКА ЗАЛИБИ SANKO FELL IN LOVE WITH BONKA



Вања Чолић **Vanja Colic**, РТС, доп Бор, 29.42 / 2017

19. век, друга половина. Сиромашни младић Шанко је заволео девојку Бонку из богате куће. Љубав је наишла на сталешке препреке. Шанко оде у рат, а кад се врати, Бонку су родитељи обећали богатом старијем трговцу. Бонка тражи да јој на свадби свира Шанко. Шанко убија Бонку ножем, можда на њено тражење... Балада, испевана на језику села Велики Извор код Зајечара, и данас живи.

XIX century, second half. A humble boy Sanko fell in love with the girl Bonka, of a rich background. Their love faced class obstacles. Sango goes to the war and when he comes back, Bonka was promised, by her parents, to a rich old merchant. She required Bonko to play music on her wedding. He kills her, maybe on her own request... Teh ballad, set up in language of the village Veliki Izvor, near Zajecar, still lives.



Вања Чолић уредник дописништва РТС-а у Бору, више од 3 деценије бави се новинарством. Поред дневног извештавања као новинар информативног програма РТС-а аутор је и десетак телевизијских и више десетина радијских документарних емисија. Добитник је више награда и признања за рад на документарним репортажама.

Vanja Colic, the editor of Correspondence bureau RTS in Bor, is being active in journalism for more than three decades. Beside the daily reporting as a journalist of Informative program of RTS, she is the author of dozen TV documentary programmes, as well as dozens of radio documentary ones. She was awarded several times for her work on documentary reportages.

ШТИТКОВО STITKOVO

Драган Цицварић **Dragan Cicvaric**,
Музеј на овореном „Старо село“, Сирогојно, 30.00 / 2015

Село **Штитково** налази се у општини Нова варош, у подножју планина Златар и Јавор. Према предању, потиче још из времена Немањића, који су у њему ковали штитове. Међутим, највеће богатство овог села представља изузетно народно градитељство из деветнаестог века, са кућама које су скоро непромењене.

Village Stitkovo is placed on the foothills of Zlatar and Javor mountains. According to oral tradition, it originates from the times of dynasty of Nemanjics, who smithed the shields in it. However the greatest treasure of the village is represented through the exceptional tradition of construction from 19th century, with the houses which remained almost unchanged.



Драган Цицварић, рођен 1974 у Краљеву. Дипломирани етнолог – антрополог. Виши кустос Музеја на отвореном „Старо село“ у Сирогојну. Руковалац Аудио визуелним фондом Музеја. Аутор неколико етнолошких филмова. Снима и документује аудио визуелну грађу са теренских истраживања и са музејских програма и радионица. Музејски едукатор и организатор програма и радионица. Организатор међународног музичког фестивала фестивала „Свет музике“.

Dragan Cicvaric, born in 1974 in Kraljevo. Graduated ethnologist – anthropologist. Senior curator of the open-air museum “Old Village” in Sirogojno. Manager of Audio Visual Fund of the Museum. He is the author of some ethnological films. He records and documents audio visual materials from field research and from museum programs and workshops. Museum educator and organizer of programs and workshops. Organizer of the international music festival “World of Music”.



32 ДУШЕ 32 SOULS



Сај Но Кам **Sai Naw Kham**, МИЈАНМАР
MYANMAR, 25.34 / 2015

Једна старица из Монг Хте-та у северној држави Шан у Мијанмару пресећа се живо-та пуног оскудице и губитака. Њене успомене преглићу се са сликама које се дотичу прошлости, садашњости и будућности ове конфликтне државе. *„Тихо, њоетично и евокативно дело о ритмовима свакодневице, смртности и истрајности памћења.“*



An old woman from Mong Htet in northern Shan State in Myanmar looks back on a life marked by privation and loss. Her memories are interwoven with images that touch on this conflicted state's past, present and future. *'A quietly poetic and evocative work about the rhythms of daily life, mortality and the persistence of memory.'*



Сај Но Кам је одрастао у насељу Тангјан у северној држави Шан у Мијанмару. Сели у Јангон 2007, прво студира хемију и три године ради као музички уредник. На Јангонску Филмску школу долази 2014. и режира *Пошук крокодила*. А у 2015. снимао је кратку школску драму *Љубишћељ књиџа*.

Sai Naw Kham grew up in Tangyan Township in Myanmar's northern Shan State. Moving to Yangon in 2007, he first studied chemistry and worked for three years as a music editor. Since joining YFS in 2014 he has directed a documentary, *The Crocodile Creek*. In 2015 he photographed a short YFS drama, *Book Lover*.

Индекс филмова

32 ДУШЕ	49
БОРЦИ ЗА СВЕТУ ВЛАС	7
ВИДИМО СЕ ЗА МОЛИТВУ	8
ВОЈВОДИНА У ОБЈЕКТИВУ РАДИВОЈА СИМОНОВИЋА ГОЛУБИНАЧКЕ МАЧКАРЕ	9
ГОРА У СРЦУ, ЖИВОТ У ПЕЧАЛБИ	11
ДЕСЕТА СТАНИЦА	12
ДИМ КОЈИ ПУТУЈЕ	13
ДУХОВИ БОРОВНИЦА	14
ЖМАРЕ	15
ЗАВЕШТАЊЕ	16
ЗВУК МОГ ТЕЛЕФОНА	17
ЗЕМЉА УДЕГЕЈАЧА	18
ИНИЦИЈАЦИЈА	19
ЈА САМ ПАСТИР	20
КАД КЛАСЈЕ ПОЗЛАТИ	21
КАКО ДАНАС ЖИВИМО	22
КАМЕНА ГОРА	23
КОРЕНИ	24
МОЈ ДОМ	25
НА БЛАСКОЈ ПЛОКАТИ	26
НАШИ ЉУДИ	27
НЕ СТИДИМ СЕ СЕЛА РОЂЕНОГА	29
НЕДОЂИЈА	28
НУНТА	30
ОД КРШАНА ДО ПЕРОЈА	32
ОДБАЧЕНИ	31
ОЈ, МОРАВО...	33
РАЗГОВОРИ ПОКРАЈ ПУТА - Боса Васиљевић	34
РАЗГОВОРИ ПОКРАЈ ПУТА - код породице Боре Николића у Комирићу	35
РЕБЕТИКО	36
РЕСТЕЛИЦА, ДЕН ПРОЉЕЂЕ	37
СВЕТИ КРАЉ - 1000 година од мученичког страдања Св. Јована Владимира	38
СЛАВЉЕ У ГОРЊЕМ ЉУБИЊУ	39
СТЕЂИЦИ: ЛАКШЕ МИ ЈЕ ЛЕЖАТ, АКО ПИТАШ ЗА МЕ ТАРИКАТ	40
ТИБЕТАНКА	42
ГОДОРОВА СУБОТА	43
ТРУКОВАЊЕ ЗАБОРАВЉЕНИ ЗАНАТ	44
УЗУ	45
ХОЛИКА	46
ШАНКО СИ БОНКА ЗАЛИБИ	47
ШТИТКОВО	48

Index of the films

32 SOULS	49
BLUEBERRY SPIRITS	14
CARNIVAL IN GOLUBINCI	10
FROM KRŠAN TO PEROY	32
GORA IN THE HEART, LIFE SPENT AT PEČALBA	11
HOLIKA	46
HOLY KING - Millennium Since Saint John Vladimir's Passion	38
I AM A SHEPHERD	20
I AM NOT ASHAMED OF MY OWN VILLAGE	29
INITIATION	19
IT'S EASIER TO LIE IF YOU ASK FOR ME	40
LAND OF UDEHE	18
LEGACY	16
MORAVA	33
MY HOME	25
NOWHERE LAND	28
ON PLOKATA OF BLATO	26
OUR PEOPLE	27
REBETIKO	36
RESTELICA, THE DAY OF SPRING	37
RINGTONE	17
ROOTS	24
SANKO FELL IN LOVE WITH BONKA	47
SEE YOU IN PRAYER	8
SMOKE THAT TRAVELS	13
STITKOVO	48
STONE FOREST	23
TALKS ALONG THE ROAD - Bosa Vasiljević	34
TALKS ALONG THE ROAD - family of Bora Nikolic in Komiric	35
THE FEAST IN GORNJE LJUBINJE	39
THE FIGHTERS OF THE HOLY HAIR	7
THE PATH	41
THE REJECTS	31
THE TENTH STATION	12
THE TIBETAN GIRL	42
THE WAY WE LIVE NOW	22
TODOR'S SATURDAY	43
UZU	45
VINTAGE STAMPED EMBROIDERY	44
VOJVODINA IN LENS OF RADIVOJE SIMONOVIC	9
WEDDING DAY	30
WHEN WHEAT EARS RUN GILDED	21
ZMARE	15

Индекс аутора

Амак, Рози Бони	28
Безиновић Игор	32
Богдановић Слађан	43
Божовић Јелена	40
Борић Давор	26, 29
Бријет Кејла	13
Вале Флоријан	7
Воркапић Бојан	38
Вученовић Дејан	12
Галавњов Иван	18
Гурумурувуј Пол	17
Деџер Џенифер	17
Едкинс Тебохо	19
Заусен Борха	20
Золднере Астра	14
Јовановић Александра	37
Јоксимовић Жарко	39
Кам Сај Но	49
Куенц Гаспар	45
Кумало Дениз	25
Лајшић Недељко	21
Манојловић Татјана	11
Миљанић Светлана	27
Набатијан Кавех	46
Пајић Гордана	8
Пантелић Добривоје	34, 35
Пантелић Добрила	34, 35
Папакостас Танасис	36
Перић Владимир	10
Рајковић Ана	23
Рељић Александар	31
Савић Новица	33
Санд Гудмунд	16
Санд Хаакон	16
Станојевић Звездана	30
Тодоровић Предраг	43, 44
Форнабајо Фелиће	24
Херси Смит Софија	22
Хложан Борислав	9
Хуакинг Јин	42
Џицварих Драган	48
Чолић Вања	47
Џинић Јована	15
Шрофер Јасмајн	41

Index of the authors

Ammaaq, Rosie Bonnie	28
Bezinovic Igor	32
Bogdanovic Sladjan	43
Boric Davor	26, 29
Bozovic Jelena	40
Briët Kayla	13
Cicvaric Dragan	48
Colic Vanja	47
Deger Jennifer	17
Dzinic Jovana	15
Edkins Teboho	19
Fornabaio Felice	24
Golovnev Ivan	18
Gurrumuruwuy Paul	17
Hersi Smith Sophia	22
Hlozan Borislav	9
Huaqing Jin	42
Joksimovic Zarko	39
Jovanovic Aleksandra	37
Kham Sai Naw	49
Khumalo Denise	25
Kuentz Gaspard	45
Lajsic Nedeljko	21
Manojlovic Tatjana	11
Miljanic Svetlana	27
Nabatian Kaveh	46
Pajic Gordana	8
Pantelic Dobrila	34, 35
Pantelic Dobrivoje	34, 35
Papakostas Thanassis	36
Peric Vladimir	10
Rajkovic Ana	23
Reljic Aleksandar	31
Sand Gudmund	16
Sand Haakon	16
Savic Novica	33
Schrofer Jasmijn	41
Stanojevic Zvezdana	30
Todorovic Predrag	43, 44
Vallée Florian	7
Vorkapic Bojan	38
Vucenovic Dejan	12
Zausen Borja	20
Zoldnere Astra	14

ХВАЛА! / THANKS!



ОПШТИНА КУЧЕВО
MUNICIPALITY OF KUCEVO



ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА
СРБИЈЕ

АВМ
INTERNATIONAL d.o.o.

26. ФЕСТИВАЛ ТЕЛЕВИЗИЈСКОГ
ЕТНОЛОШКОГ ФИЛМА
26th FESTIVAL OF TV
ETHNOLOGICAL FILMS
КУЧЕВО / KUCEVO * 20-22/07/2017

ФЕСТЕФ

www.homoljskimotivikucevo.org

Издавач / Publisher
Центар за културу „Вељко Дугошевић” Кучево
Трг Вељка Дугошевића 30
Centre for Culture “Veljko Dugosevic” Kucevo
Veljka Dugosevica Sq. 30

Tel: +381(0)12852466
www.homoljskimotivikucevo.org
homoljskimotivikucevo@gmail.com

За издавача / For the Publisher
Јасмина Благојевић, директор
Jasmina Blagojevic, Director

Уредници / Editors:
Невенка Гордић Ташић, Владимир Перовић
Nevenka Gordic Tasic, Vladimir Perovic

Дизајн & Штамп / Design & Printing:
Компромис дизајн Пожаревац
Kompromis design Pozarevac

Тираж / Print Run:
200

